

Model 20516 & 20517

Brugsanvisning

Bruksanvisning

Bruksanvisning

Käyttöohje

Instruction manual

Gebrauchsanweisung

Podręcznik użytkownika

Kasutusjuhend

Manual de instrucciones

Manuale di istruzioni

Gebruiksaanwijzing

Manuel d'instructions

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

ES

IT

NL

FR



RAWLINK™

BATTERILADER

Introduktion

For at du kan få mest mulig glæde af din nye batterilader, beder vi dig gennemlæse denne brugsanvisning, før du tager batteriladeren i brug. Vi anbefaler dig desuden at gemme brugsanvisningen, hvis du senere skulle få brug for at genopfriske din viden om batteriladerens funktioner.

Tekniske data

20516 Batterilader med 6/12-V-funktion

12-V-funktion

Output: 6,5 A

6-V-funktion

Output: 8 A

Input: 230 V

Med amperemeter

20517 12-V-batterilader

Output: 12 A

Input: 230 V

Med amperemeter



20516



20517

Særlige sikkerhedsforskrifter

Bemærk! Batteriladeren er udelukkende beregnet til opladning af blysyrebatterier. Den må ikke anvendes til opladning af andre typer batterier.

Sørg for god ventilation ved opladning. Det anbefales at oplade ved rumtemperatur.

Batteriladeren er beregnet til indendørs brug og skal beskyttes mod fugt.

Batteriladeren skal sluttes til en stikkontakt med jordleder.

Lad ikke batteriopladeren være sluttet til lysnettet konstant, men træk stikket ud af stikkontakten efter endt brug.

Læs instruktionerne for opladning af batteriet fra batteriproducenten, inden du påbegynder opladningen.

Oplad ikke defekte batterier eller batterier, der ikke er beregnet til opladning.

Oplad aldrig et frossent batteri.

Bær beskyttelsesbriller og vend ansigtet væk, når du kobler batteriet til eller fra.

Batterisyre er ætsende. Skyl straks med rigelige mængder vand, hvis der kommer syre på hud eller i øjnene. Kontakt læge ved behov.

Sørg for, at kablet ikke kommer i klemme eller i kontakt med varme overflader eller skarpe kanter.

Under opladning kan batteriet afgive eksplosive gasser, og det er derfor vigtigt at undgå gnister i den umiddelbare nærhed.

Undgå ild og rygning ved opladning.

Batteriladeren bør ikke tildækkes.

Batteriladeren og batteriet skal altid placeres på et plant, jævnt og solidt underlag. Batteriet må ikke stå skråt.

Batteriladeren indeholder dele, som kan forårsage lysbuer eller gnister. Laderen skal derfor altid placeres et stykke fra batteriet ved opladning.

Anbring ikke batteriladeren direkte på batteriet, der oplades, eller lige oven over batteriet.

De dampe, der opstår ved opladningen af batteriet, kan medføre korrosion af de interne dele i batteriladeren, hvilket på længere sigt kan medføre beskadigelse.

Berør aldrig batteriladerens klemmer, når batteriladeren er sluttet til lysnettet.

Start aldrig motoren, mens batteriet oplades.

Kontrollér batteriladeren før brug, herunder netledning og kabler. Hvis batteriladeren er beskadiget, må den ikke anvendes.

En beskadiget netledning og defekte kabler skal udskiftes på et autoriseret værksted.

Batteriladeren skal opbevares uden for uvedkommende personers, især børns, rækkevidde. Dette gælder også under brugen.

Undgå, at batterier lækker. Lækkende batterisyre fra batteriet, som kommer i kontakt med batteriladeren kan medføre kortslutning og elektrisk stød.

Apparatet må anvendes af børn over 8 år og af personer med nedsat følsomhed, fysiske eller mentale handicap, forudsat at de overvåges eller er blevet instrueret i brugen af apparatet på en sikker måde og dermed forstår de forbundne risici.

Børn må ikke lege med apparatet.

Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er under opsyn.

Brug

Forberedelser før brug

Læs instruktionerne fra batteriproducenten vedrørende opladning af batteriet, og følg disse.

Bemærk! Hvis du skal oplade et såkaldt "vådt" blysyrebatteri, skal du forinden kontrollere elektrolytniveauet og påfylde destilleret vand i henhold til batteriets brugsanvisning, hvis niveauet er for lavt.

1. Kontrollér spændingen og kapaciteten for det batteri, der skal oplades. Se eventuelt brugsanvisningen til batteriet.
2. Indstil batteriladeren til den korrekte spænding og ladestrøm. Se tabellen nedenfor.
3. Slut batteriladerens røde klemme (+) til batteriets pluspol (+), og slut derefter den sorte klemme (-) til batteriets minuspol (-). Sørg for, at klemmerne sidder godt, så der sikres en god forbindelse.
4. Sæt batteriladerens netledning i en stikkontakt. Batteriladeren begynder at oplade batteriet. På amperemeteret vises ladestrømmen i ampere.

5. Kig på amperemeteret ind imellem. Når batteriet er ladet helt op, viser amperemeteret en værdi tæt på nul. Batteriladeren leverer en lille ladestrøm for at holde batteriet helt opladet.
6. Træk netledningen ud af stikkontakten, og den sorte ledning og derefter den røde ledning fra batteriklemmerne.

Rengøring og vedligehold

Batteriladeren aftørres med en fugtig blød klud, eventuelt vredet op i en mild sæbeopløsning.

Kontrollér klemmernes tilstand før og efter brug. Fjern eventuel korrosion, som kan forringe klemmernes evne til at lede strømmen.

Batteriladeren skal opbevares på et tørt sted, uden for rækkevidde af vedkommende personer, herunder børn.

Rul ledningerne løst sammen før opbevaring, og pas på, de ikke bliver klemt under opbevaringen

Model	Spænding	Kontakt-indstilling	Maks. ladestrøm (RMS)	Nominel batterikapacitet	
				min.	maks.
20516	230V/50-60Hz	12 V hurtig ¹	12 V / 6,5 A	20 Ah	120 Ah
		12 V langsom ²	12 V / 1,0 A	4 Ah	20 Ah
		6 V hurtig	6 V / 8 A	20 Ah	120 Ah
		6 V langsom	6 V / 0,60 A	4 Ah	15 Ah
20517	230V/50-60Hz	12 V	12 V / 12 A	30 Ah	200 Ah

1 Hurtig = symbolet bil; 2 Langsom = symbolet cykel

Servicecenter

Bemærk: Produktets modelnummer skal altid oplyses i forbindelse med din henvendelse.

Modelnummeret fremgår af forsiden på denne brugsanvisning og af produktets typeskilt.

Når det gælder:

- Reklamationer
- Reservedele
- Returvarer
- Garantivarer
- www.schou.com

Miljøoplysninger



Elektrisk og elektronisk udstyr (EEE) indeholder materialer, komponenter og stoffer, der kan være farlige og skadelige for menneskers sundhed og for miljøet, når affaldet af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) ikke bortskaffes korrekt. Produkter, der er mærket med en "overkrydset skraldespand", er elektrisk og elektronisk udstyr. Den overkrydsede skraldespand symboliserer, at affald af elektrisk og elektronisk udstyr ikke må bortskaffes sammen med usorteret husholdningsaffald, men skal indsamles særskilt.

Produceret i P.R.C.

Fabrikant:
Schou Company A/S
Nordager 31
DK-6000 Kolding

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet i denne vejledning må ikke gengives, hverken helt eller delvist, på nogen måde ved hjælp af elektroniske eller mekaniske hjælpemidler, f.eks. fotokopiering eller optagelse, oversættes eller gemmes i et informationslagrings- og -hentningssystem uden skriftlig tilladelse fra Schou Company A/S.

BATTERILADER

Innledning

For at du skal få mest mulig glede av den nye batteriladeren, bør du lese denne bruksanvisningen før du tar den i bruk. Vi anbefaler også at du tar vare på bruksanvisningen hvis du skulle få behov for å lese informasjonen om batteriladerens funksjoner om igjen senere.

Tekniske spesifikasjoner

20516 Batterilader med 6/12-V-funksjon

12-V-funksjon

Utgang: 6,5 A

6-V-funksjon

Utgang: 8 A

Inngang: 230 V

Med amperemeter

20517 12-V-batterilader

Utgang: 12 A

Inngang: 230 V

Med amperemeter



20516



20517

Spesielle sikkerhetsforskrifter

Obs! Batteriladeren er utelukkende beregnet til lading av blysyrebatterier. Den må ikke brukes til lading av andre typer batterier.

Sørg for god ventilasjon under lading. Det anbefales at du lader ved romtemperatur.

Batteriladeren er beregnet til innendørs bruk og skal beskyttes mot fukt.

Batteriladeren skal kobles til en stikkontakt med jordleder.

Ikke la batteriladeren være koblet til lysnettet konstant, men trekk støpslet ut av stikkontakten etter bruk.

Les instruksjonene for lading av batteriet fra batteriproduzenten før du starter ladingen.

Ikke lad defekte batterier eller batterier som ikke er beregnet til lading.

Lad aldri et frossent batteri.

Bruk vernebriller og vend ansiktet vekk når du kobler batteriet til eller fra.

Batterisyre er etsende. Skyll omgående med rikelige mengder vann hvis du får syre på hud eller i øynene. Kontakt lege ved behov.

Sørg for at kabelen ikke kommer i klemme eller i kontakt med varme overflater eller skarpe kanter.

Under lading kan batteriet danne eksplosive gasser, og det er derfor viktig å unngå gnister i umiddelbar nærhet.

Unngå ild og røyking ved lading.

Batteriladeren må ikke tildekkes.

Batteriladeren og batteriet skal alltid plasseres på et plant, jevnt og solid underlag. Batteriet må ikke stå skrått.

Batteriladeren inneholder deler som kan forårsake lysbuer eller gnister. Laderen skal derfor alltid plasseres et stykke fra batteriet ved lading.

Ikke plasser batteriladeren direkte på batteriet som lades, eller rett over batteriet.

Dampene som oppstår ved lading av batteriet kan føre til korrosjon av de interne delene i batteriladeren, noe som på lengre sikt kan føre til skader.

Berør aldri batteriladerens klemmer når batteriladeren er koblet til lysnettet.

Start aldri motoren mens batteriet lades.

Kontroller batteriladeren før bruk, inkludert strømledning og kabler. Hvis batteriladeren er skadet, må den ikke brukes.

En skadet strømledning og defekte kabler skal skiftes på et autorisert verksted.

Batteriladeren skal oppbevares utilgjengelig for uvedkommende, spesielt barn. Dette gjelder også under bruk.

Unngå at batterier lekker. Lekkende batterisyre fra batteriet som kommer i kontakt med batteriladeren, kan føre til kortslutning og elektrisk støt.

Dette apparatet kan brukes av barn over 8 år og av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap, forutsatt at de er under oppsyn eller har fått opplæring i trygg bruk av apparatet og farene knyttet til apparatet.

Barn skal ikke leke med apparatet.

Rengjøring og brukervedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.

NO

Bruk

Forberedelser før bruk

Les instruksjonene fra batteriproduzenten angående lading av batteriet, og følg disse.

Obs! Hvis du skal lade et såkalt "vått" blysyrebatteri, skal du på forhånd kontrollere elektrolyttnivået og fylle på destillert vann i henhold til batteriets bruksanvisning hvis nivået er for lavt.

1. Kontroller spenningen og kapasiteten for batteriet som skal lades. Se eventuelt bruksanvisningen til batteriet.
2. Still batteriladeren inn på den korrekte spenning og ladestrøm. Se tabellen nedenfor.
3. Koble batteriladerens røde klemme (+) til batteriets plusspol (+), og koble deretter den svarte klemmen (-) til batteriets minuspol (-). Sørg for at klemmene sitter godt, slik at det er god forbindelse.
4. Sett batteriladerens strømledning i en stikkontakt. Batteriladeren begynner å lade batteriet. På amperemeteret vises ladestrømmen i ampere.

5. Se på amperemeteret av og til. Når batteriet er ladet helt opp, viser amperemeteret en verdi nærme null. Batteriladeren leverer litt ladestrøm for å holde batteriet helt ladet.
6. Trekk strømledningen ut av stikkontakten, og den svarte ledningen og deretter den røde ledningen fra batteriklemmene.

Rengjøring og vedlikehold

Batteriladeren tørkes av med en fuktig myk klut, eventuelt vridd opp i en mild såpелøsning.

Kontroller klemmenes tilstand før og etter bruk. Fjern eventuell korrosjon som kan redusere klemmenes evne til å lede strømmen.

Batteriladeren skal oppbevares på et tørt sted, utlignelig for uvedkommende, inkludert barn.

Rull ledningene løst sammen før oppbevaring, og pass på at de ikke blir klemt under oppbevaringen.

Modell	Spenning	Kontaktinnstilling	Maks. ladestrøm (RMS):	Nominell batterikapasitet:	
				min.	maks.
20516	230 V / 50–60 Hz	12 V rask ¹	12 V / 6,5 A	20 Ah	120 Ah
		12 V langsom ²	12 V / 1,0 A	4 Ah	20 Ah
		6 V rask	6 V / 8 A	20 Ah	120 Ah
		6 V langsom	6 V / 0,60 A	4 Ah	15 Ah
20517	230 V / 50–60 Hz	12 V	12 V / 12 A	30 Ah	200 Ah

1 Rask = symbolet bil; 2 Langsom = symbolet sykkel

Servicesenter

Merk: Ved henvendelser om produktet, skal modellnummeret alltid oppgis.

Modellnummeret står på fremsiden av denne bruksanvisningen og på produktets typeskilt.

Når det gjelder:

- Reklamasjoner
- Reservedeler
- Returvarer
- Garantivarer
- www.schou.com

Miljøinformasjon



Elektrisk og elektronisk utstyr (EEE) inneholder materialer, komponenter og stoffer som  kan være farlige og skadelige for menneskers helse og for miljøet hvis elektronisk og elektrisk avfall (WEEE) ikke avhendes riktig. Produkter som er merket med en søppeldunk med kryss over, er elektrisk og elektronisk utstyr. Søppeldunken med kryss over symboliserer at avfall av elektrisk og elektronisk utstyr ikke må kastes i det usorterte husholdningsavfallet, men behandles som spesialavfall.

Produsert i Kina

Produsent:
Schou Company A/S
Nordager 31
DK-6000 Kolding

Alle rettigheter forbeholdes. Innholdet i denne bruksanvisningen må ikke gjengis, verken helt eller delvis, på noen måte ved hjelp av elektroniske eller mekaniske hjelpemidler, inkludert fotokopiering eller opptak, oversettes eller lagres i et informasjonslagrings- og informasjonshentingsystem uten skriftlig tillatelse fra Schou Company A/S.

NO

BATTERILADDARE

Introduktion

För att du ska få så stor glädje som möjligt av din nya batteriladdare rekommenderar vi att du läser denna bruksanvisning innan du börjar använda den. Vi rekommenderar dessutom att du sparar bruksanvisningen ifall du behöver läsa informationen om de olika funktionerna igen.

Tekniska data

20516 Batteriladdare med 6/12 V-funktion

12 V-funktion

Uteffekt: 6,5 A

6 V-funktion

Uteffekt: 8 A

Ineffekt: 230 V

Med amperemeter

20517 12 V-batteriladdare

Uteffekt: 12 A

Ineffekt: 230 V

Med amperemeter



20516



20517

Säkerhetsföreskrifter

OBS! Batteriladdaren är endast avsedd för laddning av blysyrabatterier. Den får inte användas för laddning av andra typer av batterier.

Sörj för god ventilation vid laddning. Vi rekommenderar att du laddar i rumstemperatur.

Batteriladdaren är avsedd för inomhusbruk och ska skyddas mot fukt.

Batteriladdaren ska anslutas till en kontakt med jordad ledning.

Låt inte batteriladdaren vara konstant ansluten till strömnätet, utan ta ut kontakten efter användning.

Läs instruktionerna från batteritillverkaren innan du laddar batteriet.

Ladda inte defekta batterier eller batterier som inte är avsedda för återuppladdning.

Ladda aldrig ett fruset batteri.

Bär skyddsglasögon och vänd bort ansiktet när du kopplar till eller från batteriet.

Batterisyra är frätande. Skölj direkt med rikliga mängder vatten om du får syra på huden eller i ögonen. Kontakta läkare vid behov.

Se till att kabeln inte kommer i kläm eller i kontakt med heta ytor eller vassa kanter.

Under laddning kan batteriet avge explosiva gaser och därför är det viktigt att undgå gnistor i närheten.

Undvik eld och rökning vid uppladdning.

Batteriladdaren får inte övertäckas.

Batteriladdaren och batteriet ska alltid placeras på ett plant, jämnt och fast underlag. Batteriet får stå snett.

Batteriladdaren innehåller delar som kan orsaka gnistor. Laddaren ska därför alltid placeras en bit från batteriet vid laddning. Sätt inte batteriladdaren direkt på batteriet som laddas eller precis ovanför.

Ångorna som uppstår vid laddning av batteriet kan orsaka korrosion på de interna delarna i batteriladdaren vilket på längre sikt kan innebära skador.

Berör aldrig batteriladdarens klämmor när den är ansluten till strömnätet.

Starta aldrig motorn medan batteriet laddas.

Kontrollera batteriladdaren innan användning, bland annat kabeln. Om batteriladdaren är skadad får du inte använda den.

Skadade eller defekta kablar ska bytas ut på en auktoriserad verkstad.

Batteriladdaren ska förvaras utom räckhåll för obehöriga, särskilt barn. Detta gäller även under användning.

Undvik läckande batterier. Läckande batterisyra som kommer i kontakt med batteriladdaren kan orsaka kortslutning och elektrisk stöt.

Apparaten får användas av barn över 8 år och personer med nedsatt känslighet, fysiska eller mentala handikapp, förutsatt att de övervakas eller instrueras om hur apparaten används på ett säkert sätt och därmed förstår de förknippade riskerna.

Barn får inte leka med apparaten.

Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan tillsyn.

Användning

Förberedelser före användning

Läs instruktionerna från batteritillverkaren gällande laddning och följ dem.

OBS! Om du ska ladda ett sk. "vått" blysyrabatteri, kontrollera först elektrolytnivån och fyll på med destillerat vatten enligt batteriets bruksanvisning om nivån är för låg.

1. Kontrollera spänningen och kapaciteten för det batteri som ska laddas. Se eventuellt batteriets bruksanvisning.
2. Ställ in batteriladdaren till korrekt spänning och laddningsström. Se tabellen nedan.
3. Anslut laddarens röda klämma (+) till batteriets pluspol (+), och därefter den svarta klämman (-) till batteriets minuspol (-). Se till att klämmorna sitter ordentligt så att du får en bra anslutning.
4. Sätt in batteriladdarens strömledning i ett vägguttag. Batteriladdaren börjar ladda batteriet. På amperemetern visas laddningsströmmen i ampere.

5. Kontrollera amperemetern då och då. När batteriet är helt laddat visar amperemetern ett värde som ligger nära noll. Batteriladdaren avger en liten laddningsström för att hålla batteriet fulladdat.
6. Dra ut strömledningen från kontakten och den svarta och sedan den röda ledningen från batteriklämmorna.

Rengöring och underhåll

Torka av batteriladdaren med en fuktig trasa som är urvriden i en mild tvållösning.

Kontrollera klämmornas tillstånd före och efter användning. Ta bort eventuell korrosion som kan minska klämmornas förmåga att leda ström.

Batteriladdaren ska förvaras i ett torrt utrymme, utom räckhåll för obehöriga personer, särskilt barn.

Rulla samman ledningarna löst och se till att de inte kläms under förvaring

Modell	Spänning	Kontaktinställning	Maximal laddningsström (RMS)	Nominell batterikapacitet min.	Nominell batterikapacitet max.
20516	230V/50-60Hz	12 V snabb ¹ 12 V långsam ² 6 V snabb 6 V långsam	12 V/6,5 A 12 V/1,0 A 6 V/8 A 6 V/0,60 A	20 Ah 4 Ah 20 Ah 4 Ah	120 Ah 20 Ah 120 Ah 15 Ah
20517	230V/50-60Hz	12 V	12 V/12 A	30 Ah	200 Ah

1 Snabb = bilsymbol; 2 Långsam = cykelsymbol

Servicecenter

OBS! Produktens modellnummer ska alltid uppges vid kontakt med återförsäljaren.

Modellnumret finns på framsidan i denna bruksanvisning och på produktens märkplåt.

När det gäller:

- Reklamationer
- Reservdelar
- Returvaror
- Garantivaror
- www.schou.com

Miljöinformation



Elektriska och elektroniska produkter (EEE) innehåller material, komponenter och ämnen som  kan vara farliga och skadliga för människors hälsa och för miljön om avfallet av elektriska och elektroniska produkter (WEEE) inte bortscaffas korrekt. Produkter som är markerade med en "överkryssad sophink" är elektriska och elektroniska produkter. Den överkryssade sophinken symboliserar att avfall av elektriska och elektroniska produkter inte får bortscaffas tillsammans med osorterat hushållsavfall, utan de ska samlas in separat.

Tillverkad i Folkrepubliken Kina (PRC)

Tillverkare:

Schou Company A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

Alla rättigheter förbehålles. Innehållet i denna bruksanvisning får inte på några villkor, varken i sin helhet eller delvis, återges med hjälp av elektroniska eller mekaniska hjälpmedel, t.ex. genom fotokopiering eller fotografering, ej heller översättas eller sparas i ett informationslagrings- och informationshämtningssystem, utan skriftligt medgivande från Schou Company A/S.

SE

AKKULATURI

Johdanto

Saat akkulaturista suurimman hyödyn, kun luet käyttöohjeen läpi ennen käyttöönottoa. Säilytä tämä käyttöohje, jotta voit tarvittaessa palauttaa mieleesi akkulaturin toiminnot.

Tekniset tiedot

20516 6/12 voltin akkulaturi

12 voltin toiminto

Lähtö: 6,5 A

6 voltin toiminto

Lähtö: 8 A

Syöttö: 230 V

Sisältää ampeerimittarin

20517 12 voltin akkulaturi

Lähtö: 12 A

Syöttö: 230 V

Sisältää ampeerimittarin



20516



20517

Erityisiä turvallisuusohjeita

Huomaa! Akkulaturi on tarkoitettu vain lyijyhappoakkujen lataamiseen. Sillä ei saa ladata muita akkutyyppejä.

Huolehdi riittävästä tuuletuksesta lataamisen aikana. On suositeltavaa ladata akku huoneenlämpötilassa.

Akkulaturi on tarkoitettu ainoastaan sisäkäyttöön ja se on suojattava kosteudelta.

Akkulaturin saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan.

Älä pidä akkulaturia jatkuvasti kytkettynä virtalähteeseen vaan irrota pistoke pistorasiasta käytön jälkeen.

Lue akun valmistajan antamat latausta koskevat ohjeet huolellisesti ennen akun lataamista.

Älä yritä ladata akkuja, jotka ovat viallisia tai joita ei ole tarkoitettu ladattaviksi.

Älä koskaan yritä ladata jäätynttä akkuja.

Käytä suojalaseja ja käännä kasvosi pois päin akusta, kun liität akun laturiin tai irrotat sen siitä.

Akkuhappo on syövyttävää. Jos happoa osuu iholle tai silmiin, huuhtelee välittömästi runsaalla vedellä. Ota tarvittaessa yhteyttä lääkäriin.

Tarkista, ettei johto joudu puristuksiin tai pääse koskettamaan kuumia pintoja tai teräviä reunoja.

Lataamisen aikana voi kehittyä räjähtäviä kaasuja, jonka vuoksi on erityisen tärkeää välttää kipinöiden syntymistä akun välittömässä läheisyydessä.

Älä lataa akkuja avotulen lähettyvillä äläkä tupakoi lataamisen aikana.

Akkulaturia ei saa peittää.

Sijoita akkulaturi ja akku aina tasaiselle ja tukevalle alustalle. Älä aseta akkuja vinoon.

Akkulaturi sisältää osia, jotka voivat aiheuttaa valokaaria tai kipinöitä. Laturi ja akku tulee siksi asettaa riittävän etäälle toisistaan lataamisen ajaksi.

Älä aseta akkulaturia suoraan ladattavan akun päälle tai sen yläpuolelle.

Acun lataamisen yhteydessä syntyvä höyry voi aiheuttaa akkulaturin sisäosion korroosiota, mikä voi aiheuttaa vaurioita pitkällä tähtäimellä.

Älä koske akkulaturin liittimiin, kun akkulaturi on kytkettynä virtalähteeseen.

Älä koskaan käynnistä moottoria, kun akku latautuu.

Tarkista akkulaturin, virtajohdon ja pistokkeen kunto ennen käyttöä. Vahingoittunutta akkulaturia ei saa käyttää.

Vahingoittunut virtajohto tai pistoke on vaihdettava valtuutetussa korjaamossa.

Akkulaturia on säilytettävä muiden henkilöiden, etenkin lasten, ulottumattomissa. Vaatimus koskee myös akkulaturin käyttöä.

Vältä aiheuttamasta akkuun vuotoa. Jos akusta vuotava akkuhappo pääsee kosketuksiin akkulaturin kanssa, se voi aiheuttaa oikosulun ja sähköiskun.

Laitetta saavat käyttää kahdeksan vuotta täyttäneet lapset sekä ihmiset, joilla on alentunut toimintakyky tai jotka ovat fyysisesti tai psyykkisesti vajaatoimintaisia, sillä edellytyksellä, että heitä valvotaan heidän käyttäessään laitetta tai että heille on neuvottu laitteen turvallinen käyttö siten, että he ymmärtävät käyttöön liittyvät riskit. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.

Käyttö

Valmistelut ennen käyttöä

Lue akun valmistajan antamat latausta koskevat ohjeet huolellisesti ja noudata niitä.

Huomaa! Jos olet lataamassa niin kutsuttua "märkää" lyijyhappoakkua, tarkista ensin elektrolyytitaso. Jos taso on liian alhainen, lisää tislattua vettä akun käyttöohjeiden mukaan.

1. Tarkista ladattavan akun jännite ja kapasiteetti. Katso tiedot tarvittaessa akun käyttöohjeesta.
2. Valitse akkulaturille oikea jännite- ja virta-asetus. Lisätietoja on alla olevassa taulukossa.
3. Yhdistä akkulaturin punainen liitin (+) akun plusnapaan (+). Yhdistä sitten musta liitin (-) akun miinusnapaan (-). Tarkista, että liittimet ovat tiiviisti kiinni.
4. Kytke akkulaturin virtapistoke pistorasiaan. Akkulaturi alkaa ladata akkua. Ampeerimittari näyttää latausvirran ampeereina.

5. Tarkista ajoittain ampeerimittarin lukema. Kun akku on latautunut täysin, ampeerimittari näyttää tasaisesti nolaa. Akkulaturi ylläpitää pientä latausvirtaa pitääkseen akun täysin ladattuna.
6. Irrota pistoke pistorasiasta. Irrota sitten ensin musta johto ja sitten punainen johto akkuliittimistä.

Puhdistaminen ja kunnossapito

Pyyhi akkulaturi puhtaaksi kuivaksi kierrettyllä liinalla. Voit tarvittaessa kastaa liinan mietoon saippualliuokseen ennen sen kuivaksi kiertämistä.

Tarkista liitinten kunto ennen käyttöä ja käytön jälkeen. Poista mahdollinen korrosio, koska se voi heikentää liitinten virranjohtamisominaisuuksia.

Akkulaturi on säilytettävä kuivassa paikassa muiden henkilöiden, etenkin lasten, ulottumattomissa.

Kerää johdot löyhästi rullalle ennen säilytystä ja tarkista, että ne eivät jää puristuksiin säilytyksen aikana.

Malli	Jännite	Katkaisin- valinnat	Suurin latausvirta (RMS)	Nimellinen akkukapasiteetti	
				min.	maks.
20516	230V / 50–60 Hz	12 V nopea ¹ 12 V hidas ² 6 V nopea 6 V hidas	12 V / 6,5 A 12 V / 1,0 A 6 V / 8 A 6 V / 0,60 A	20 Ah 4 Ah 20 Ah 4 Ah	120 Ah 20 Ah 120 Ah 15 Ah
20517	230V / 50–60 Hz	12 V	12 V / 12 A	30 Ah	200 Ah

1 Nopea = auton symboli; 2 Hidas = polkupyörän symboli

Huoltokeskus

Huomaa: Tuotteen mallinumero on aina mainittava mahdollisessa yhteydenotossa.

Mallinumeron voi tarkistaa tämän käyttöohjeen etusivulta ja tuotteen tyyppikilvestä.

Kun asia koskee:

- Reklamaatioita
- Varaosia
- Palautuksia
- Takuuasioita
- www.schou.com

Tiedot vaarallisuudesta ympäristölle



Sähkö- ja elektroniikkalaitteet (EEE) sisältävät materiaaleja, komponentteja ja aineita, jotka voivat olla vaaraksi ympäristölle ja ihmisen terveydelle, jos sähkö- ja elektroniikkaromua (WEEE) ei hävitetä asianmukaisesti. Sähkö- ja elektroniikkalaitteet on merkitty jätesäiliöllä, jonka yli on vedetty risti. Merkki ilmaisee, ettei sähkö- ja elektroniikkaromua saa hävittää lajittelemattoman kotitalousjätteen mukana vaan se on kerättävä erikseen.

Valmistettu Kiinassa

Valmistaja:
Schou Company A/S
Nordager 31
DK-6000 Kolding

Kaikki oikeudet pidätetään. Tämän käyttöohjeen sisältöä ei saa jäljentää kokonaan eikä osittain millään tavalla sähköisesti tai mekaanisesti, esimerkiksi valokopioimalla tai -kuvaamalla, kääntää tai tallentaa tiedontallennus- ja hakujärjestelmään ilman Schou Company A/S:n kirjallista lupaa.

FI

BATTERY CHARGER

Introduction

To get the most out of your new battery charger, please read through these instructions before use. We also recommend that you save the instructions in case you need to refer to them at a later date.

Technical data

20516 battery charger with 6/12 V function

12 V function

Output: 6.5 A

6 V function

Output: 8 A

Input: 230 V

With amperemeter

20517 12 V battery charger

Output: 12 A

Input: 230 V

With amperemeter



20516



20517

Special safety instructions

Note! The battery charger is solely intended for charging lead acid batteries. It must not be used for charging other types of batteries.

Ensure good ventilation when charging. Charging at room temperature is recommended.

The battery charger is intended for indoor use and must be protected from moisture.

The battery charger must be connected to a power socket with an earth conductor.

Do not leave the battery charger plugged in constantly. Unplug it when you have finished using it.

Read the instructions for recharging the battery from the battery manufacturer before you begin charging.

Do not charge defective batteries or batteries not designed for recharging.

Never charge a frozen battery.

Wear goggles and turn your face away when connecting or disconnecting the battery.

Battery acid is corrosive. Rinse immediately with copious quantities of water if you get acid on your skin or in your eyes. Contact a doctor if necessary.

Make sure that the cable does not get trapped or come into contact with hot surfaces or sharp edges.

During charging, the battery may discharge explosive gases; it is therefore important to avoid sparks in the immediate vicinity.

Avoid naked flames or smoking when charging.

The battery charger should not be covered.

The battery charger and battery must always be placed on a flat, smooth and solid surface. The battery must not be standing at an angle.

The battery charger contains parts which may cause electric arcs or sparks. The charger must therefore always be positioned at a distance from the battery when charging.

Do not place the battery charger directly on the battery to be charged or just above it.

The fumes generated when charging the battery may cause corrosion of the internal parts of the battery charger, which in the long term may cause damage.

Never touch the battery charger terminals when the battery charger is plugged in.

Never start the engine while the battery is charging.

Check the battery charger before use, including the power cord and cables. If the battery charger is damaged, it must not be used.

Any damaged power cord or defective cables must be replaced at an authorised workshop.

The battery charger must be kept out of reach of unauthorised persons, particularly children. This also applies during use.

Avoid battery leakage. Leaking battery acid from the battery that comes into contact with the battery charger may cause a short circuit and electric shock.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Use

Preparations before use

Read the instructions from the battery manufacturer concerning charging the battery and follow them.

Note! If you intend to charge a so-called "wet" lead acid battery, you first need to check the electrolyte level and top up the distilled water according to the battery instructions, if the level is too low.

1. Check the voltage and capacity of the battery to be charged. If necessary, check the user instructions for the battery.
2. Set your battery charger to the correct voltage and charging current. See the table below.
3. Connect the battery charger's red terminal (+) to the battery's positive terminal (+) and then connect the black terminal (-) to the battery's negative terminal (-). Make sure the terminals are correctly attached to ensure a good connection.
4. Plug the battery charger's power cord into a mains socket. The battery

charger starts to charge the battery. The charging current is shown in amps on the amperemeter.

5. Check the amperemeter occasionally. Once the battery is fully charged, the amperemeter will display a value close to zero. The battery charger delivers a small charging current to keep the battery fully charged.
6. Unplug the power cord and remove the black cable and then the red cable from the battery terminals.

Cleaning and maintenance

The battery charger should be wiped down with a soft damp cloth, dipped in a mild soapy solution and wrung out, if possible.

Check the condition of the terminals before and after use. Remove any corrosion that may impair the ability of the terminals to conduct current.

The battery charger should be stored in a dry place out of reach of unauthorised persons, including children.

Roll the cables loosely together for storage, and make sure they do not get squashed during storage.

Model	Voltage	Switch setting	Max. charging current	Rated battery capacity	
				min.	max.
20516	230V/50-60Hz	12 V fast ¹ 12 V slow ² 6 V fast 6 V slow	12 V / 6,5 A 12 V / 1,0 A 6 V / 8 A 6 V / 0,60 A	20 Ah 4 Ah 20 Ah 4 Ah	120 Ah 20 Ah 120 Ah 15 Ah
20517	230V/50-60Hz	12 V	12 V / 12 A	30 Ah	200 Ah

1 Fast = car symbol; 2 Slow = bike symbol

Service centre

Note: Please quote the product model number in connection with all inquiries.

The model number is shown on the front of this manual and on the product rating plate.

For:

- Complaints
- Replacement parts
- Returns
- Guarantee issues
- www.schou.com

Environmental information



Electrical and electronic equipment (EEE) contains materials, components and substances that may be hazardous and harmful to human health and the environment if waste electrical and electronic equipment (WEEE) is not disposed of correctly. Products marked with a crossed-out wheeled bin are electrical and electronic equipment. The crossed-out wheeled bin indicates that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with unsorted household waste, but must be collected separately.

Manufactured in P.R.C.

Manufacturer:

Schou Company A/S
Nordager 31
DK-6000 Kolding

All rights reserved. The content of this manual may not be reproduced, either in full or in part, in any way by electronic or mechanical means, e.g. photocopying or publication, translated or saved in an information storage and retrieval system without written permission from Schou Company A/S.

GB

BATTERIELADEGERÄT

Einleitung

Damit Sie an Ihrem neuen Batterieladegerät möglichst lange Freude haben, bitten wir Sie, die Gebrauchsanweisung und die beiliegenden Sicherheitshinweise vor Ingebrauchnahme sorgfältig durchzulesen. Ferner wird empfohlen, die Gebrauchsanweisung für den Fall aufzubewahren, dass Sie sich die Funktionen des Batterieladegeräts später nochmals ins Gedächtnis rufen möchten.



20516

Technische Daten

20516 Batterieladegerät mit 6/12-V-Funktion

12-V-Funktion

Output: 6,5 A

6-V-Funktion

Output: 8 A

Input: 230 V

Mit Amperemeter



20517

20517 12-V-Batterieladegerät

Output: 12 A

Input: 230 V

Mit Amperemeter

Besondere Sicherheitshinweise

Hinweis! Das Batterieladegerät ist ausschließlich für das Aufladen von Blei-Säure-Batterien vorgesehen. Es darf nicht zum Aufladen von anderen Batteriearten verwendet werden.

Sorgen Sie beim Aufladen für eine gute Belüftung. Es wird empfohlen, bei Zimmertemperatur aufzuladen.

Das Batterieladegerät ist für den Gebrauch in Gebäuden vorgesehen und muss vor Feuchtigkeit geschützt werden.

Das Batterieladegerät muss an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden.

Lassen Sie das Batterieladegerät nicht ständig an das Stromnetz angeschlossen, sondern ziehen Sie nach dem Gebrauch den Stecker aus der Steckdose.

Lesen Sie die Anweisungen des Batterieherstellers für das Aufladen der Batterie, bevor Sie mit dem Aufladen beginnen.

Laden Sie niemals defekte Batterien oder Batterien, die sich nicht zum Aufladen eignen.

Laden Sie niemals eine eingefrorene Batterie auf.

Tragen Sie eine Schutzbrille und wenden Sie das Gesicht ab, wenn Sie die Batterie anschließen oder abnehmen.

Batteriesäure ist ätzend. Falls Säure auf die Haut oder in die Augen gelangt, sofort mit reichlich Wasser ausspülen. Bei Bedarf einen Arzt aufsuchen.

Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht eingeklemmt wird oder mit heißen Oberflächen oder scharfen Kanten in Kontakt kommt.

Während des Aufladens kann die Batterie explosive Gase abgeben, daher ist es wichtig, Funkenbildung in der unmittelbaren Umgebung zu vermeiden.

Feuer und Rauchen beim Aufladen vermeiden.

Das Batterieladegerät sollte nicht zugedeckt werden.

Das Batterieladegerät und die Batterie müssen stets auf einer waagerechten, ebenen und soliden Unterlage aufgestellt werden. Die Batterie darf nicht schräg stehen.

Das Batterieladegerät enthält Teile, die Lichtbögen oder Funken verursachen können. Das Ladegerät muss daher beim Aufladen stets ein Stück von der Batterie entfernt aufgestellt werden.

Stellen Sie das Batterieladegerät nicht direkt auf die Batterie, die aufgeladen wird, oder direkt über die Batterie.

Die Dämpfe, die beim Laden der Batterie entstehen, können an den inneren Teilen des Batterieladegeräts zu Korrosion führen, was auf längere Sicht zu Schäden führen kann.

Niemals die Klemmen des Batterieladegeräts berühren, wenn das Batterieladegerät an das Stromnetz angeschlossen ist.

Niemals den Motor starten, während die Batterie aufgeladen wird.

Überprüfen Sie das Batterieladegerät vor dem Gebrauch, auch das Netzkabel und andere Kabel. Das Batterieladegerät darf nicht benutzt werden, wenn es beschädigt ist.

Ein beschädigtes Netzkabel und defekte Kabel müssen in einer autorisierten Werkstatt ausgetauscht werden.

Das Batterieladegerät muss außerhalb der Reichweite von unbefugten Personen, insbesondere von Kindern, aufbewahrt werden. Dies gilt auch während des Gebrauchs.

Vermeiden Sie Batterielecks. Aus der Batterie austretende Batteriesäure, die mit dem Batterieladegerät in Kontakt kommt, kann zu Kurzschlüssen und Stromschlägen führen.

Das Gerät darf von Kindern über 8 Jahren, von Personen mit beeinträchtigtem Wahrnehmungsvermögen und von Personen, die körperliche oder geistige Behinderungen haben, unter der Voraussetzung benutzt werden, dass sie beaufsichtigt werden oder im sicheren Gebrauch des Geräts angeleitet wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Die Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie werden beaufsichtigt.

Gebrauch

Vorbereitungen vor dem Gebrauch

Lesen Sie die Anweisungen des Batterieherstellers bezüglich des Aufladens der Batterie und befolgen Sie diese.

Hinweis! Falls Sie eine so genannte „nasse“ Blei-Säure-Batterie aufladen müssen, müssen Sie vorab den Elektrolytpegel überprüfen und gemäß der Gebrauchsanweisung der Batterie destilliertes Wasser einfüllen, falls der Pegel zu niedrig ist.

- Überprüfen Sie die Spannung und die Kapazität der aufzuladenden Batterie. Schlagen Sie gegebenenfalls in der Gebrauchsanweisung der Batterie nach.
- Stellen Sie das Batterieladegerät auf die korrekte Spannung und den korrekten Ladestrom ein. Siehe die nachfolgende Tabelle.
- Schließen Sie die rote Klemme (+) des Batterieladegeräts an den Pluspol (+) der Batterie an, und schließen Sie danach die schwarze Klemme (-) an den Minuspol (-) der Batterie an. Achten Sie darauf, dass die Klemmen gut sitzen, damit eine gute Verbindung gewährleistet ist.
- Stecken Sie den Netzstecker des Batterieladegeräts in eine Steckdose. Das Batterieladegerät beginnt mit dem Aufladen der Batterie. Am Amperemeter wird der Ladestrom in Ampere angezeigt.
- Schauen Sie ab und zu auf das Amperemeter. Wenn die Batterie vollständig aufgeladen ist, zeigt das Amperemeter einen Wert nahe Null. Das Batterieladegerät liefert einen geringen Ladestrom, um die Batterie vollständig aufgeladen zu halten.
- Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose und nehmen Sie dann zuerst das schwarze Kabel und dann das rote Kabel von den Batterieklemmen ab.

Modell	Spannung	Schalter-Einstellung	Max. Ladestrom (RMS)	Nominelle Batteriekapazität	
				min.	max.
20516	230V/50-60Hz	12 V schnell ¹	12 V / 6,5 A	20 Ah	120 Ah
		12 V langsam ²	12 V / 1,0 A	4 Ah	20 Ah
		6 V schnell	6 V / 8 A	20 Ah	120 Ah
		6 V langsam	6 V / 0,60 A	4 Ah	15 Ah
20517	230V/50-60Hz	12 V	12 V / 12 A	30 Ah	200 Ah

1 Schnell = Auto-Symbol; 2 Langsam = Fahrrad-Symbol

Reinigung und Pflege

Das Batterieladegerät kann mit einem feuchten, weichen Lappen abgewischt werden, der eventuell in einer milden Seifenlösung ausgewaschen wurde.

Überprüfen Sie den Zustand der Klemmen vor und nach dem Gebrauch. Entfernen Sie gegebenenfalls Korrosion, die die Stromleitfähigkeit der Klemmen verringern kann.

Das Batterieladegerät muss an einem trockenen Ort aufbewahrt werden, außerhalb der Reichweite unbefugter Personen, darunter Kinder.

Wickeln sie die Kabel zur Aufbewahrung locker auf und achten Sie darauf, dass sie während der Aufbewahrung nicht eingeklemmt werden.

Servicecenter

Hinweis: Bei Anfragen stets die Modellnummer des Produkts angeben.

Die Modellnummer finden Sie auf der Titelseite dieser Gebrauchsanweisung und auf dem Typenschild des Produkts.

Wenn Sie uns brauchen:

- Reklamationen
- Ersatzteile
- Rücksendungen
- Garantiewaren
- www.schou.com

Entsorgung des Gerätes



Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!

Sollte das Gerät einmal nicht mehr benutzt werden können, so ist jeder Verbraucher gesetzlich verpflichtet, Altgeräte getrennt vom Hausmüll z.B. bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde / seines Stadtteils abzugeben. Damit wird gewährleistet, dass die Altgeräte fachgerecht verwertet und negative Wirkungen auf die Umwelt vermieden werden.

Deshalb sind Elektrogeräte mit einer „durchkreuzten Abfalltonne“ gekennzeichnet.

Hergestellt in der Volksrepublik China

Hersteller:

Schou Company A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

Alle Rechte vorbehalten. Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung darf ohne die schriftliche Genehmigung von Schou Company A/S weder ganz noch teilweise in irgendeiner Form unter Verwendung elektronischer oder mechanischer Hilfsmittel, wie zum Beispiel durch Fotokopieren oder Aufnahmen, wiedergegeben, übersetzt oder in einem Informationssystem und -abrufsystem gespeichert werden.

DE

ŁADOWARKA DO AKUMULATORA

Wprowadzenie

Aby jak najlepiej wykorzystać zalety nowej ładowarki do akumulatora, przed użyciem należy przeczytać niniejsze instrukcje. Zalecamy zachowanie tych instrukcji na wypadek, gdyby zaszła potrzeba odwołania się do nich w przyszłości.

Dane techniczne

20516 ładowarka do akumulatora z funkcją 6/12 V

Funkcja 12 V

Natężenie wyjściowe: 6,5 A

Funkcja 6 V

Natężenie wyjściowe: 8 A

Napięcie wejściowe: 230 V

Z amperomierzem



20516

Ładowarka do akumulatora 20517 12 V

Natężenie wyjściowe: 12 A

Napięcie wejściowe: 230 V

Z amperomierzem



20517

Specjalne instrukcje w zakresie bezpieczeństwa

Uwaga! Ładowarka może być używana wyłącznie do ładowania akumulatorów kwasowych. Nie wolno stosować urządzenia do ładowania innych typów akumulatorów.

W trakcie ładowania należy zapewnić dobrą wentylację. Zalecane jest ładowanie w temperaturze pokojowej.

Ładowarka jest przeznaczona do użytku wewnątrz pomieszczeń i musi być chroniona przed wpływem wilgoci.

Ładowarka musi być podłączona do gniazdka zasilania z uziemieniem.

Nie wolno pozostawiać ładowarki stale podłączonej do zasilania. Po zakończeniu pracy należy ją odłączyć od zasilania.

Przed rozpoczęciem ładowania należy zapoznać się z instrukcjami producenta akumulatora dotyczącymi ładowania.

Nie należy ładować uszkodzonych akumulatorów lub akumulatorów nieprzeznaczonych do ładowania.

Nigdy nie ładować zamrożonych akumulatorów.

W trakcie podłączania i odłączania akumulatora należy nosić okulary ochronne i odwrócić twarz.

Kwas z akumulatora jest żrący. W przypadku dostania się kwasu na skórę lub do oczu należy je natychmiast przemyć dużą ilością wody. W razie konieczności należy zasięgnąć pomocy lekarskiej.

Należy zapewnić, aby przewód nie miał kontaktu z gorącymi powierzchniami lub ostrymi krawędziami.

W trakcie ładowania akumulator może wydzielać wybuchowe gazy. Należy unikać występowania iskrzenia w najbliższym otoczeniu.

W trakcie ładowania należy unikać nieosłoniętego ognia lub palenia tytoniu.

Nie należy przykrywać ładowarki.

Ładowarka i akumulator muszą być zawsze umieszczone na płaskiej, gładkiej i nieruchomej powierzchni. Akumulator nie być pochylony.

Ładowarka zawiera części, które mogą powodować występowanie łuków elektrycznych lub iskier. Z tego powodu w trakcie ładowania ładowarka musi być umieszczona w pewnej odległości od akumulatora.

Nie należy umieszczać ładowarki bezpośrednio na akumulatorze, który ma być ładowany lub nad nim.

Opary wydzielane w trakcie ładowania akumulatora mogą powodować korozję wewnętrznych części ładowarki, co w dłuższym okresie czasu może doprowadzić do awarii.

Nigdy nie wolno dotykać końcówek ładowarki podłączonej do zasilania.

Nigdy nie wolno uruchamiać silnika podczas ładowania akumulatora.

Przed użyciem należy skontrolować ładowarkę, łącznie z przewodem zasilania i kablami. Jeżeli ładowarka jest uszkodzona, nie wolno jej używać.

Jeśli uszkodzeniu ulegnie przewód zasilania lub kable, należy je wymienić w autoryzowanym warsztacie.

Ładowarka musi być przechowywana poza zasięgiem nieupoważnionych osób, w szczególności dzieci. Powyższa zasada dotyczy również okresu użytkowania.

Należy unikać wycieków z akumulatora. Kwas wyciekający z akumulatora, który wejdzie w kontakt z ładowarką może spowodować spięcie i porażenie prądem elektrycznym.

Urządzenie może być używane przez dzieci od 8. roku życia oraz przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej, a także osoby nieposiadające doświadczenia i wiedzy pod warunkiem, że zostaną one objęte nadzorem i poinstruowane w zakresie korzystania z urządzenia w bezpieczny sposób i że są świadome zagrożeń z tym związanych. Dzieciom pod żadnym pozorem nie wolno bawić się urządzeniem. Dzieci bez nadzoru nie mogą zajmować się czyszczeniem i konserwacją urządzenia.

Sposób użycia

Przygotowanie przed rozpoczęciem użytkowania

Należy zapoznać się z instrukcjami producenta akumulatora dotyczącymi ładowania i przestrzegać ich.

Uwaga! W przypadku ładowania tak zwanych „mokrych” akumulatorów kwasowo-olowiowych najpierw należy sprawdzić poziom elektrolitu i dolać wody destylowanej zgodnie z instrukcjami, jeżeli poziom jest zbyt niski.

1. Sprawdzić napięcie i pojemność ładowanego akumulatora. W razie potrzeby należy zapoznać się z instrukcjami dołączonymi do akumulatora.
2. Należy ustawić w ładowarce odpowiednie napięcie i prąd ładowania. Zobacz poniższą tabelę.
3. Podłączyć czerwoną końcówkę ładowarki (+) do dodatniej końcówki akumulatora (+), a następnie podłączyć czarną końcówkę (-) do ujemnej końcówki akumulatora (-). Należy upewnić się, że końcówki są prawidłowo podłączone.
4. Podłączyć przewód zasilania ładowarki do gniazdka elektrycznego. Ładowarka rozpoczyna proces ładowania akumulatora. Prąd ładowania jest wskazywany w amperach na amperomierzu.
5. Należy sprawdzać wskazania amperomierza. Po pełnym naładowaniu akumulatora amperomierz będzie wskazywał wartość bliską zeru. Ładowarka przesyła niski prąd w celu utrzymania naładowania akumulatora.
6. Odłączyć przewód zasilania i odłączyć czarny, a następnie czerwony kabel od końcówek akumulatora.

Model	Napięcie	Ustawienie przełącznika	Maks. prąd ładowania:	Znamionowa pojemność akumulatora	
				min.	maks.
20516	230V/50-60Hz	12 V szybko ¹ 12 V wolno ² 6 V szybko 6 V wolno	12 V / 6,5 A 12 V / 1,0 A 6 V / 8 A 6 V / 0,60 A	20 Ah 4 Ah 20 Ah 4 Ah	120 Ah 20 Ah 120 Ah 15 Ah
20517	230 V/50-60 Hz	12 V	12 V / 12 A	30 Ah	200 Ah

1 szybko = symbol samochodu; 2 wolno = symbol roweru

Czyszczenie i konserwacja.

Ładowarkę należy przecierać miękką, wilgotną szmatką zanurzoną w roztworze mydła.

Przed i po użyciu należy sprawdzić stan końcówek. Należy usunąć wszelkie ślady korozji, które mogą ograniczać przewodzenie prądu przez końcówki.

Ładowarka musi być przechowywana w suchym miejscu, poza zasięgiem nieupoważnionych osób, w szczególności dzieci.

Kable należy delikatnie zwinąć i upewnić się, że nie są zgniecione w trakcie przechowywania.

Punkt serwisowy

Uwaga: Zadając pytania dotyczące niniejszego produktu, należy podawać numer modelu.

Numer modelu można znaleźć na okładce niniejszej instrukcji obsługi i tabliczce znamionowej.

Prosimy o kontakt z punktem serwisowym w sprawach:

- reklamacje
- części zamienne
- zwroty
- gwarancje
- www.schou.com

Informacje dotyczące środowiska



Sprzęt elektryczny i elektroniczny (electrical and electronic equipment – EEE) zawiera materiały, elementy i substancje, które mogą być niebezpieczne i szkodliwe dla zdrowia ludzi oraz środowiska naturalnego w przypadku, gdy taki zużyty sprzęt (waste electrical and electronic equipment – WEEE) nie zostanie odpowiednio zutylizowany. Produkty oznaczone symbolem przekreślonego kosza na śmieci są odpadami elektrycznymi i elektronicznymi. Przekreślony kosz na śmieci oznacza, że zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie wolno pozbywać się razem z ogólnymi odpadami domowymi, a należy utylizować go osobno.

Wyprodukowano w Chińskiej Republice Ludowej

Producent:
Schou Company A/S
Nordager 31
DK-6000 Kolding

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejszego podręcznika użytkownika nie wolno w żaden sposób powielać częściowo ani w całości, elektronicznie bądź mechanicznie (np. poprzez fotokopie lub skany), tłumaczyć ani przechowywać w bazie danych z funkcją wyszukiwania bez uprzedniej zgody Schou Company A/S wyrażonej na piśmie.

PL

AKULAADIJA

Sissejuhatus

Oma uue akulaadija parimaks ära kasutamiseks lugege palun käesolevad juhised enne seadme kasutamist tähelepanelikult läbi. Samuti soovitame juhised hilisemaks kasutamiseks alles hoida.

Tehnilised andmed

20516 akulaadija 6/12 V funktsiooniga

12 V funktsioon

Väljund: 6,5 A

6 V funktsioon

Väljund: 8 A

Sisend: 230 V

Ampermeetriga

20517 12 V akulaadija

Väljund: 12 A

Sisend: 230 V

Ampermeetriga



20516



20517

Ohutuse erijuhised

NB! Akulaadija on ette nähtud üksnes plii-happe akude laadimiseks. Seda ei tohi kasutada muud tüüpi akude laadimiseks.

Tagage laadimise ajal hea ventilatsioon. Soovitav on laadida toatemperatuuril.

Akulaadija on ette nähtud siseruumides kasutamiseks ja seda tuleb kaitsta niiskuse eest.

Akulaadija tuleb ühendada maandusega pistikupessa.

Ärge jätke akulaadijat pidevalt vooluvõrku. Pärast kasutamist eemaldage see vooluvõrgust.

Enne laadimise alustamist lugege aku tootja akulaadimise juhiseid.

Ärge laadige vigaseid või mittelaetavaid akusid.

Ärge kunagi laadige külmunud akut.

Akut ühendades ja lahti ühendades kandke kaitseprille ja keerake nägu kõrvale.

Akuhape on söövitav. Kui hape satub teie nahale või silma, loputage kohe rohke veega. Vajaduse korral pöörduge arsti poole.

Tagage, et kaabel ei jää kusagile kinni ega puutu kokku kuumade pidade või teravate servadega.

Laadimise ajal võib akust eralduda plahvatusohtlikke gaase, mistõttu on oluline vältida sädemete tekkimist aku vahetus läheduses.

Laadimise ajal vältige lahtist leeki ja ärge suitsetage.

Akulaadijat ei tohi kinni katta.

Akulaadija ja aku tuleb alati asetada tasasele, kindlale ja stabiilsele pinnale. Aku ei tohi olla nurga all.

Akulaadija sisaldab osi, mis võivad tekitada elektrikaart või sädemeid. Seetõttu tuleb laadija asetada laadimise ajaks akust eemale.

Ärge pange akulaadijat otse laetava aku peale ega kohale.

Laadimise ajal tekkivad aurud võivad põhjustada akulaadija seesmiste osade korrosiooni, mis võib pikapeale seadet kahjustada.

Ärge kunagi puudutage akulaadija klemme, kui akulaadija on vooluvõrku ühendatud.

Ärge kunagi käivitage mootorit, kui aku laeb!

Enne akulaadija kasutamist kontrollige seda, sealhulgas selle toitejuhet ja kaableid. Kui akulaadija on kahjustatud, ei tohi seda kasutada.

Mis tahes kahjustatud toitejuhe või vigased kaablid tuleb välja vahetada volitatud töökojas.

Akulaadija tuleb hoida eemal volitamata isikute, eelkõige laste käeulatuses. See kehtib ka seadme kasutamise korral.

Vältige aku lekkeid. Kui akust lekkiv akuhape puutub kokku akulaadijaga, võib see põhjustada lühise ja elektrilöögi.

Lapsed alates 8. eluaastast, piiratud füüsiliste, sensorsete või vaimsete võimetega isikud ning puudulike kogemuste ja teadmistega isikud võivad seadet kasutada ainult juhul, kui neid jälgitakse või neile õpetatakse seadme ohutut kasutust ja nad mõistavad sellega seotud ohte. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Lapsed tohivad seadet puhastada ja hooldada ainult järelevalve all.

Kasutamine

Ettevalmistused kasutamiseks

Lugege aku tootja juhiseid aku laadimise kohta ja järgige neid.

NB! Kui kavatsete laadida nn „märga“ plii-happe akut, kontrollige kõigepealt elektrolüüdi taset ja kui tase on liiga madal, lisage destilleeritud vett aku juhiste kohaselt.

1. Kontrollige laetava aku pinget ja võimsust. Vajaduse korral vaadake aku kasutusjuhiseid.
2. Seadistage akulaadija õigele pingele ja laadimisvoolule. Vt allolevat tabelit.
3. Ühendage akulaadija punane klemm (+) aku positiivse klemmiga (+) ja seejärel ühendage must klemm (-) aku negatiivse klemmiga (-). Hea ühenduse tagamiseks veenduge, et klemmid on õigesti ühendatud.
4. Ühendage akulaadija toitejuhe pistikupessa. Akulaadija hakkab akut laadima. Laadimisvoolu näidatakse ampermeetriil amprites.

5. Kontrollige aeg-ajalt ampermeetrit. Kui aku on täis laetud, näitab ampermeeter nullilähedast väärtust. Akulaadija tagab väikese laadimisvoolu, et hoida aku täis laetuna.
6. Eemaldage toitejuhe vooluvõrgust ning ühendage must kaabel ja seejärel punane kaabel aku klemmide küljest lahti.

Puhastamine ja hooldus

Võimaluse korral pühkige akulaadijat pehme niiske lapiga, mis on kastetud õrnatoimelise seebi lahusesse ja seejärel välja väänatud.

Enne ja pärast kasutamist kontrollige klemmide seisukorda. Eemaldage korrosioon, mis võib takistada klemmide võimet voolu juhtida.

Akulaadijat tuleb hoida kuivas kohas ning eemal volitamata isikute, sealhulgas laste käeulatusest.

Hoiustamise ajaks kerige kaablid lõdvalt kokku ja tagage, et need ei saa hoiustamise ajal muljuda.

Mudel	Pinge	Lüliti seadistus	Maks. laadimisvool	Aku nimivõimsus	
				min.	maks.
20516	230 V / 50–60 Hz	12 V kiire ¹ 12 V aeglane ² 6 V kiire 6 V aeglane	12 V / 6,5 A 12 V / 1,0 A 6 V / 8 A 6 V / 0,60 A	20 Ah 4 Ah 20 Ah 4 Ah	120 Ah 20 Ah 120 Ah 15 Ah
20517	230 V / 50–60 Hz	12 V	12 V / 12 A	30 Ah	200 Ah

1 kiire = auto sümbol; 2 aeglane = jalgratta sümbol

Teeninduskeskus

Pidage meeles: Palun märkide kõikide päringute puhul ära toote mudelinumber.

Mudelinumber on toodud ära käesoleva juhendi kaanel ning toote nimisildil.

Palun kontakteeruge Teeninduskeskusega juhul kui:

- Kaebused
- Osade vahetamised
- Tagastamised
- Garantiiküsimused
- www.schou.com

Keskonnaalane teave



Elektri- ja elektroonikaseadmed (EEE) sisaldavad materjale, komponente ja aineid, mis võivad olla ohtlikud ja kahjulikud inimeste tervisele ja keskkonnale, juhul kui kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmeid (WEEE) ei utiliseerita ette nähtud moel. Ristiga läbi kriipsutatud ratastel prügikastiga märgistatud toodete puhul on tegemist elektri- ja elektroonikaseadmega. Ristiga läbi kriipsutatud ratastel prügikast näitab, et kasutatud elektri- ja elektroonikaseadet ei tohi utiliseerida koos sortimata olmeprügiga, vaid tuleb koguda eraldi.

Toodetud Hiina Rahvavabariigis

Tootja:
Schou Company A/S
Nordager 31
DK-6000 Kolding

Kõik õigused kaitstud. Käesolevat kasutusjuhendit ei tohi ilma ettevõtte Schou Company A/S eelneva kirjaliku nõusolekuta paljundada ei osaliselt ega täielikult, elektrooniliselt või mehaaniliselt (näiteks fotokoopia või skaneering), tõlkida ega hoida andmebaasis ja otsingusüsteemis.

ET

CARGADOR DE BATERÍA

Introducción

Para sacar el mayor provecho de su nuevo cargador de batería, por favor, lea estas instrucciones antes de usarlo. También le recomendamos que guarde las instrucciones por si necesitase consultarlas en el futuro.

Datos técnicos

20516 Cargador de batería con función 6/12 V

Función 12 V

Salida: 6,5 A

Función 6 V

Salida: 8 A

Entrada: 230 V

Con amperímetro

20517 Cargador de batería 12 V

Salida: 12 A

Entrada: 230 V

Con amperímetro



20516



20517

Instrucciones especiales de seguridad

¡Atención! El cargador de batería solamente está pensado para cargar baterías de plomo-ácido. No debe utilizarse para cargar otros tipos de baterías.

Asegure buena ventilación durante la carga. Recomendamos cargar a temperatura ambiente.

El cargador de batería está pensado para uso en interiores y debe protegerse de la humedad.

El cargador de batería debe estar enchufado a una toma de corriente con conexión a tierra.

No deje el cargador conectado en todo momento. Desenchúfelo cuando haya acabado de utilizarlo.

Lea las instrucciones para recargar la batería del fabricante de la batería antes de empezar a cargar.

No cargue baterías defectuosas ni baterías no diseñadas para ser recargadas.

No cargue nunca una batería congelada.

Póngase gafas de seguridad y aparte la cara cuando conecte o desconecte la batería.

El ácido de batería es corrosivo. Si el ácido de batería entra en contacto con su piel o sus ojos, lávelos inmediatamente con grandes cantidades de agua. Póngase en contacto con un médico si es necesario.

Asegúrese de que el cable no se quede atrapado ni entre en contacto con superficies calientes ni bordes afilados.

Durante la carga, la batería puede descargar gases explosivos; por eso es importante evitar chispas en el entorno inmediato.

Evite las llamas y no fume durante la carga.

No cubra el cargador de batería.

El cargador de batería y la batería deben estar siempre en una superficie plana, lisa y sólida. El cargador de batería no debe quedarse en un ángulo.

El cargador de batería contiene piezas que podrían provocar arcos voltaicos o chispas. Por tanto, el cargador siempre tiene que estar a una cierta distancia de la batería durante la carga.

No coloque el cargador de batería directamente sobre la batería ni justo encima para cargar.

Los humos generados durante la carga de la batería pueden provocar corrosión de las partes internas del cargador, lo cual a la larga puede generar daños.

No toque nunca los terminales del cargador de batería cuando esté enchufado.

No arranque nunca el motor mientras la batería se esté cargando.

Compruebe el cargador de batería, incluido enchufe y cable, antes de utilizarlo. Si el cargador de batería presenta daños, no debe utilizarse.

Cualquier daño del enchufe o defecto de los cables debe repararse en un taller autorizado.

El cargador de batería debe mantenerse fuera del alcance de personas no autorizadas, especialmente niños. Esto también se aplica durante el uso.

Evite que la batería sufra fugas. Si el ácido de batería que se haya fugado de la batería toca el cargador de la batería puede provocar cortocircuitos y descargas eléctricas.

Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y por personas con reducción de las capacidades físicas, sensoriales o mentales o falta de experiencia y conocimiento si han tenido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato de una forma segura y entienden los peligros que entraña. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento no deberían ser realizados por niños sin supervisión.

Uso

Preparaciones antes del uso

Lea las instrucciones del fabricante de baterías relativas a cómo cambiar la batería, y sígala.

¡Atención! Si quiere cargar una batería de plomo-ácido de las llamadas "húmedas", primero tiene que comprobar el nivel de electrolitos y calcular el volumen de agua destilada según las instrucciones de la batería, si el nivel está demasiado bajo.

1. Compruebe el voltaje y la capacidad de la batería que va a cargar. Si es necesario, compruebe las instrucciones de usuario de la batería.
2. Configure el cargador de batería según el voltaje y la corriente de carga adecuados. Véase la tabla siguiente.
3. Conecte el terminal rojo del cargador de batería (+) al terminal positivo de la batería (+), y a continuación conecte el terminal negro (-) al terminal negativo de la batería (-). Asegúrese de que los terminales estén bien acoplados para garantizar una correcta conexión.
4. Enchufe el cargador de la batería a una toma de corriente. El cargador de batería empezará a cargar la batería.

El amperímetro muestra la corriente de carga en amperes.

5. Compruebe el amperímetro de vez en cuando. Cuando la batería esté totalmente cargada, el amperímetro mostrará un valor cercano a cero. El cargador de batería envía una pequeña corriente de carga para mantener la batería totalmente cargada.
6. Desenchufe el cargador y retire el cable negro y el cable rojo de los terminales de la batería.

Limpieza y mantenimiento

El cargador de batería debería limpiarse con un paño suave humedecido en una mezcla jabonosa suave y, a ser posible, escurrido.

Compruebe el estado de los terminales antes y después de usarlos. Retire cualquier corrosión que pueda impedir que los terminales transmitan electricidad.

El cargador de batería debe guardarse en un lugar seco y fuera del alcance de personas no autorizadas, incluyendo niños.

Enrolle los cables juntos sin apretar para guardarlos, y asegúrese de que no queden aplastados durante el almacenamiento.

Modelo	Voltaje	Ajuste de enchufe	Corriente máxima de carga	Potencia nominal de la batería mín. máx.	
20516	230V/50-60Hz	12 V rápido ¹ 12 V lento ² 6 V rápido 6 V lento	12 V / 6,5 A 12 V / 1,0 A 6 V / 8 A 6 V / 0,60 A	20 Ah 4 Ah 20 Ah 4 Ah	120 Ah 20 Ah 120 Ah 15 Ah
20517	230V/50-60Hz	12 V	12 V / 12 A	30 Ah	200 Ah

1 Rápido = símbolo del coche; 2 Lento = símbolo de la bicicleta

Centro de servicio

Nota: Por favor, cite el número de modelo del producto relacionado con todas las preguntas.

El número de modelo se muestra en la parte frontal de este manual y en la placa de características del producto.

Para:

- Reclamaciones
- Piezas de recambio
- Devolución de mercancías
- Asuntos de garantía
- www.schou.com

Información medioambiental



Los dispositivos eléctricos y electrónicos (AEE) contienen materiales, componentes y sustancias que pueden ser peligrosos y perjudiciales para la salud humana y para el medio ambiente, si los residuos de estos dispositivos eléctricos y electrónicos (RAEE) no se eliminan correctamente. Los productos identificados con un contenedor con ruedas tachado son dispositivos eléctricos y electrónicos. El contenedor con ruedas tachado indica que los residuos de dispositivos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica, y que se tienen que recoger por separado.

Fabricado en People's Republic of China (P.R.C)

Fabricante:
Schou Company A/S
Nordager 31
DK-6000 Kolding

Todos los derechos reservados. El contenido de este manual no puede ser reproducido, ni total ni tampoco parcialmente, de cualquier forma por medios electrónicos o mecánicos, por ejemplo, fotocopias o publicación, traducción o guardado en un almacén de información y sistema de recuperación, sin la previa autorización por escrito de Schou Company A/S.

ES

CARICABATTERIE

Introduzione

Per ottenere le massime prestazioni dal vostro nuovo caricabatterie, leggere le istruzioni prima dell'uso. Si consiglia di conservare le presenti istruzioni per un eventuale riferimento futuro.

Dati tecnici

Caricabatterie 20516 con funzione 6/12 V

Funzione 12 V

Potenza: 6,5 A

Funzione 6 V

Potenza: 8 A

Ingresso: 230 V

Con amperometro



20516

Caricabatterie 20517 12 V

Potenza: 12 A

Ingresso: 230 V

Con amperometro



20517

Istruzioni di sicurezza particolari

Nota! Il caricabatterie è destinato esclusivamente alla ricarica di batterie piombo acido. Non deve essere utilizzato per caricare altri tipi di batterie.

Assicurare una buona ventilazione durante la ricarica. Si consiglia di eseguire la ricarica a temperatura ambiente.

Il caricabatterie è pensato per l'uso al chiuso e deve essere protetto dall'umidità.

Il caricabatterie deve essere collegato a una presa elettrica dotata di conduttore di messa a terra.

Non lasciare il caricabatterie sempre inserito nella presa. Scollegarlo quando si smette di usarlo.

Leggere le istruzioni per la ricarica della batteria fornite dal produttore della batteria prima di iniziare la ricarica.

Non ricaricare batterie difettose o batterie non progettate per la ricarica.

Non ricaricare mai una batteria congelata.

Indossare occhiali protettivi e tenere lontano il volto quando si collega o scollega la batteria.

L'acido delle batterie è corrosivo. Sciacquare immediatamente con acqua abbondante se l'acido finisce sulla propria pelle con gli occhi. Contattare un medico se necessario.

Assicurarsi che il cavo non rimanga intrappolato o entri in contatto con superfici calde o bordi affilati.

Durante la ricarica, la batteria potrebbe rilasciare gas esplosivi; per questo motivo è importante evitare scintille nelle immediate vicinanze.

Evitare fiamme libere o di fumare durante la ricarica.

Non coprire il caricabatterie.

Il caricabatterie e la batteria devono essere sempre posti su una superficie piana, liscia e solida. La batteria non deve essere appoggiata inclinata.

Il caricabatterie contiene parti che potrebbero causare archi elettrici o scintille. Pertanto, il caricabatterie deve essere sempre posto lontano dalla batteria durante la ricarica.

Non mettere il caricabatterie direttamente sulla batteria da ricaricare o appena al di sopra di essa.

I vapori generati durante la ricarica della batteria potrebbero causare la corrosione di parti interne del caricabatterie che, a lungo termine, potrebbero causare danni.

Non toccare mai i morsetti del caricabatterie quando il caricabatterie è collegato alla presa.

Non mettere mai in moto il motore durante la ricarica della batteria.

Controllare il caricabatterie prima dell'uso, compreso il cavo di alimentazione e gli altri cavi. Non utilizzare il caricabatterie, se è danneggiato.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato o i cavi sono difettosi, devono essere sostituiti da un'officina autorizzata.

Il caricabatterie deve essere tenuto fuori dalla portata di persone non autorizzate, in particolare dei bambini. Lo stesso vale durante l'uso.

Evitare perdite dalla batteria. Le perdite di acido della batteria che entrino in contatto con il caricabatterie potrebbero causare cortocircuito e scossa elettrica.

Questo apparecchio può essere utilizzato dai bambini di età superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza e conoscenze solo se sotto controllo o dopo aver ricevuto istruzioni riguardo all'uso sicuro dell'apparecchio e se sono in grado di comprenderne i rischi. I bambini non devono giocare con questo apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere svolte da bambini senza supervisione.

Utilizzo

Preparazioni per l'uso

Leggere e seguire le istruzioni del produttore della batteria relative alla ricarica della batteria.

Nota! Se si intende caricare una batteria piombo acido del tipo cosiddetto «a liquido», è necessario controllare prima il livello dell'elettrolita e rabboccare l'acqua distillata secondo le istruzioni della batteria, se il livello è troppo basso.

1. Controllare la tensione e la capacità della batteria da caricare. Se necessario, controllare le istruzioni per l'uso relative alla batteria.
2. Impostare il caricabatterie alla tensione e alla corrente di carica corrette. Vedere la tabella sottostante.
3. Collegare il terminale rosso del caricabatterie (+) al polo positivo della batteria (+), quindi collegare il terminale nero (-) al polo negativo della batteria (-). Assicurarsi che i terminali siano fissati correttamente per garantire un buon collegamento.

4. Collegare il cavo di alimentazione del caricabatterie a una presa a muro. Il caricabatterie inizia a caricare la batteria. La corrente di carica è indicata in ampere sull'amperometro.
5. Controllare l'amperometro di tanto in tanto. Quando la batteria è completamente carica, l'amperometro mostra un valore vicino allo zero. Il caricabatterie eroga una piccola corrente di carica per mantenere la batteria completamente carica.
6. Scollegare il cavo di alimentazione e rimuovere prima il cavo nero e quindi il cavo rosso dai poli della batteria.

Pulizia e manutenzione

Il caricabatterie deve essere pulito con un panno morbido, imbevuto in una soluzione di acqua e sapone delicato e quindi strizzato, se possibile.

Verificare le condizioni dei morsetti prima e dopo l'uso. Rimuovere eventuali segni di corrosione che potrebbero pregiudicare la capacità di condurre corrente dei morsetti.

Modello	Tensione	Impostazione interruttore	Corrente di carica max.	Capacità nominale batteria	
				min.	max.
20516	230V/50-60Hz	12 V veloce ¹ 12 V lenta ² 6 V veloce 6 V lenta	12 V / 6,5 A 12 V / 1,0 A 6 V / 8 A 6 V / 0,60 A	20 Ah 4 Ah 20 Ah 4 Ah	120 Ah 20 Ah 120 Ah 15 Ah
20517	230V/50-60Hz	12 V	12 V / 12 A	30 Ah	200 Ah

1 Veloce = simbolo dell'auto; 2 Lenta = simbolo della bicicletta

Il caricabatterie deve essere conservato in un luogo asciutto e fuori dalla portata di persone non autorizzate, compresi i bambini. Avvolgere i cavi senza arrotolarli troppo strettamente per lo stoccaggio e accertarsi che non vengano schiacciati durante lo stoccaggio.

Centro assistenza

Nota: indicare il numero di modello del prodotto in ogni richiesta di assistenza.

Il numero di modello è riportato sulla copertina di questo manuale e sulla targhetta del prodotto.

Per:

- Reclami
- Pezzi di ricambio
- Resi
- Questioni relative alla garanzia
- www.schou.com

Informazioni ambientali



Le apparecchiature elettriche ed elettroniche (AEE) contengono materiali, componenti e sostanze che possono essere pericolosi e dannosi per la salute umana e l'ambiente, se i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) non vengono smaltiti correttamente. I prodotti contrassegnati con il simbolo del bidone sbarrato sono apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il bidone sbarrato indica che le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici non differenziati, ma devono essere raccolti separatamente.

Fabbricato in P.R.C.

Produttore:
Schou Company A/S
Nordager 31
DK-6000 Kolding

Tutti i diritti riservati. I contenuti di questo manuale non possono essere riprodotti in parte o per intero, elettronicamente o meccanicamente (ad es. mediante fotocopie o scansioni), tradotti o archiviati in sistemi di memorizzazione e recupero di informazioni senza il consenso scritto di Schou Company A/S.

IT

ACCULADER

Inleiding

Om optimaal gebruik te kunnen maken van uw nieuwe acculader, moet u deze aanwijzingen vóór gebruik doorlezen. Wij adviseren u ook om de instructies te bewaren voor het geval u deze later wilt raadplegen.

Technische gegevens

20516 acculader met 6/12 V-functie

12 V-functie

Uitvoer: 6,5 A

6 V-functie

Uitvoer: 8 A

Invoer: 230 V

Met ampèremeter

20517 12 V-acculader

Uitvoer: 12 A

Invoer: 230 V

Met ampèremeter



20516



20517

Speciale veiligheidsvoorschriften

Let op! De acculader is uitsluitend bedoeld voor het opladen van loodzuuraccu's. Niet gebruiken om andere soorten accu's op te laden.

Zorg voor goede ventilatie tijdens het opladen. Opladen in kamertemperatuur is aanbevolen.

De acculader is bedoeld om binnenshuis te gebruiken en moet tegen vocht worden beschermd.

De acculader moet worden verbonden aan een stopcontact met aarddraad.

Laat de acculader niet constant op het netstroom aangesloten. Haal na gebruik de stekker van de acculader uit het stopcontact.

Lees voordat u begint met opladen de instructies van de fabrikant voor het opladen van de accu.

Laad geen beschadigde accu's op of accu's die niet ontworpen zijn om op te laden.

Laad nooit een bevroren accu op.

Draag een beschermbril en draai uw gezicht weg tijdens het aansluiten of loskoppelen van de accu.

Accuzuur is bijtend. Spoel gelijk met grote hoeveelheden water als u accuzuur op uw huid of in uw ogen krijgt. Neem zo nodig contact op met een dokter.

Zorg ervoor dat de kabel niet klem komt te zitten of in aanraking komt met hete oppervlakken of scherpe randen.

Tijdens het laden kunnen er explosieve gassen uit de accu stromen. Zodoende is het belangrijk om het ontstaan van vonken in directe omgeving te voorkomen.

Vermijd open vlammen en rook niet tijdens het laden van de accu.

De acculader mag niet bedekt worden.

De acculader en de accu moeten altijd op een vlakke, gladde en stevige ondergrond worden geplaatst. De accu mag niet schuin staan.

Op de acculader zitten onderdelen die elektrische bogen of vonken kunnen veroorzaken. De lader moet daarom tijdens het laden altijd op geruime afstand van de accu worden geplaatst.

Plaats de acculader niet direct op de lege accu of net erboven.

De gassen die ontstaan tijdens het opladen van de accu kunnen de interne onderdelen van de acculader aantasten. Op lange termijn kan dit schade veroorzaken.

Raak nooit de contactklemmen van de acculader aan als deze aan het netstroom is verbonden.

Start de motor nooit tijdens het laden van de accu.

Controleer de acculader voor gebruik, ook de stroomkabel en snoeren. Gebruik de acculader niet als deze is beschadigd.

Een beschadigde stroomkabel of beschadigde snoeren moeten worden vervangen bij een erkende werkplaats.

De acculader moet buiten het bereik van onbevoegde personen gehouden worden, met name kinderen. Dit geldt ook voor tijdens het gebruik.

Voorkom dat de accu gaat lekken. Lekkend accuzuur van de accu dat in contact komt met de acculader kan kortsluiting of een elektrische schok veroorzaken.

Dit apparaat kan gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of gebrek aan ervaring en kennis als er toezicht op hen gehouden wordt, of als ze aanwijzingen hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en ze de betreffende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud mag niet worden uitgevoerd door kinderen zonder dat er toezicht op hen gehouden wordt.

Gebruik

Vorbereiding voor gebruik

Lees de instructies van de fabrikant met betrekking tot het laden van de accu en volg deze nauwkeurig.

Let op! Als u een zogenaamde 'natte' loodzuuraccu wilt opladen, moet u eerst het elektrolytniveau controleren en als het niveau van het gedestilleerd water te laag is, het water bijvullen volgens de gebruiksaanwijzing van de accu.

1. Controleer de spanning en de capaciteit van de op te laden accu. Maak indien nodig gebruik van de gebruikersaanwijzing van de accu.
2. Zet de acculader op de juiste spanning en laadstroom. Zie tabel hieronder.
3. Sluit de rode pool (+) van de acculader aan op de positieve pool (+) van de accu en sluit vervolgens de zwarte pool (-) aan op de negatieve pool (-) van de accu. Zorg ervoor dat de polen op de juiste manier aan elkaar zijn gekoppeld voor een goede aansluiting.

4. Steek de stroomkabel van de acculader in een stopcontact. De acculader begint met het opladen van de accu. De laadstroom wordt in ampère weergegeven op de ampèremeter.
5. Controleer de ampèremeter regelmatig. Zodra de accu volledig is opgeladen, geeft de ampèremeter een waarde van rond de nul aan. De acculader levert een lage laadstroom om ervoor te zorgen dat de accu volledig blijft opgeladen.
6. Trek de stekker uit het stopcontact en verwijder eerst de zwarte kabel en vervolgens de rode kabel van de accupolen.

Reiniging en onderhoud

De acculader moet, indien mogelijk, met een vochtige doek (ondergedompeld in een milde zeepoplossing en uitgewrongen) worden afgenomen.

Controleer de conditie van de contactklemmen voor en na gebruik. Verwijder eventuele roest dat de werking van de contactklemmen kan beïnvloeden.

Model	Spanning	Instellingsschakelaar	Max. laadstroom	Nominale batterijcapaciteit:	
				min.	max.
20516	230 V/50-60 Hz	12 V snel ¹ 12 V langzaam ² 6 V snel 6 V langzaam	12 V/6,5 A 12 V/1,0 A 6 V/8 A 6 V/0,60 A	20 Ah 4 Ah 20 Ah 4 Ah	120 Ah 20 Ah 120 Ah 15 Ah
20517	230 V/50-60 Hz	12 V	12 V/12 A	30 Ah	200 Ah

1 Snel = autosymbool; 2 Langzaam = fietssymbool

De acculader moet op een droge plek en buiten bereik van onbevoegde personen, waaronder kinderen, worden opgeborgen.

Rol de kabels los op om de acculader op te bergen en zorg dat ze tijdens de opslag niet klem komen te zitten.

Service centre

Let op: Vermeld bij alle vragen het productmodelnummer.

Het modelnummer staat op de voorkant van deze handleiding en op het producttypeplaatje.

Voor:

- Klachten
- Reserveonderdelen
- Retourzendingen
- Garantiekwesities
- www.schou.com

Milieu-informatie



Elektrische en elektronische apparatuur (EEE) bevat materialen, componenten en substanties die gevaarlijk en schadelijk voor de menselijke gezondheid en het milieu kunnen zijn als afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (WEEE) niet correct als afval afgevoerd wordt. Producten gemarkeerd met een doorgestreepte afvalbak zijn elektrische en elektronische apparatuur. De doorgestreepte afvalbak geeft aan dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet met het huisafval weggegooid mag worden, maar dat deze afzonderlijk ingezameld moet worden.

Vervaardigd in P.R.C.

Fabrikant:
Schou Company A/S
Nordager 31
DK-6000 Kolding

Alle rechten voorbehouden. De inhoud van deze handleiding mag op geen enkele wijze, noch volledig noch in delen, elektronisch of mechanisch gereproduceerd worden, bijv. kopiëren of publicatie, vertaald of opgeslagen in een informatie-opslag- en ontsluitingssysteem zonder schriftelijke toestemming van Schou Company A/S.

NL

CHARGEUR DE BATTERIE

Introduction

Pour profiter au mieux de toutes les possibilités offertes par votre nouveau chargeur de batterie, veuillez lire entièrement les instructions avant toute utilisation. Nous vous recommandons également de conserver ces instructions afin de pouvoir vous y référer ultérieurement en cas de besoin.



20516

Données techniques

Chargeur de batterie 20516 avec fonction 6/12 V

Fonction 12 V

Sortie : 6,5 A

Fonction 6 V

Sortie : 8 A

Entrée : 230 V

Avec ampèremètre



20517

Chargeur de batterie 20517 12 V

Sortie : 12 A

Entrée : 230 V

Avec ampèremètre

Consignes de sécurité particulières

Remarque ! Le chargeur de batterie ne doit être utilisé que pour charger des batteries plomb-acide. Il ne doit pas être utilisé pour charger d'autres types de batteries.

Assurez-vous d'une bonne ventilation quand vous chargez la batterie. Nous vous recommandons de charger la batterie à température ambiante.

Le chargeur doit être utilisé à l'intérieur et doit être protégé contre l'humidité.

Le chargeur de batterie doit être raccordé à une prise de courant avec terre.

Ne laissez pas le chargeur de batterie branché en permanence. Débranchez-le quand vous avez fini de l'utiliser.

Lisez les instructions du fabricant concernant le rechargement de la batterie avant de commencer le chargement.

Ne rechargez pas les batteries défectueuses ou les batteries qui ne sont pas conçues pour être rechargées.

Ne rechargez jamais de batteries gelées.

Portez des lunettes de protection et tournez votre tête de côté quand vous connectez ou déconnectez la batterie.

L'acide de batterie est corrosif. Si l'acide entre en contact avec votre peau ou vos yeux, rincez immédiatement avec de grandes quantités d'eau. Prenez contact avec un docteur si nécessaire.

Assurez-vous que le cordon ne reste pas coincé ou entre en contact avec des surfaces brûlantes ou des bords tranchants.

Pendant le chargement, la batterie peut émettre des gaz explosifs ; il est donc important d'éviter de produire des étincelles à proximité immédiate de l'appareil.

Évitez les flammes nues et ne fumez pas pendant le chargement.

Le chargeur de batterie ne doit pas être couvert.

Le chargeur et la batterie doivent toujours être placés sur une surface plate, lisse et solide. La batterie ne doit pas être positionnée de manière oblique.

Le chargeur contient des éléments qui peuvent provoquer des arcs électriques ou des étincelles. C'est pourquoi le chargeur doit être positionné à l'écart de la batterie pendant le chargement.

Ne placez pas le chargeur directement sur la batterie à charger ou juste au-dessus.

Les émanations produites pendant le chargement de la batterie peuvent corroder les éléments internes du chargeur, ce qui peut à long terme causer des endommagements.

Ne touchez jamais les bornes du chargeur de batterie quand l'appareil est branché.

Ne démarrez jamais le moteur quand la batterie est en train de charger.

Contrôlez le chargeur de batterie, le cordon d'alimentation et les câbles avant d'utiliser l'appareil. Si le chargeur est endommagé, il ne doit pas être utilisé.

En cas de dommages au cordon d'alimentation ou de câbles défectueux, contactez un atelier agréé pour les faire remplacer.

Le chargeur de batterie doit être gardé hors de portée des personnes non autorisées, notamment des enfants. Ceci s'applique également quand l'appareil est en cours d'utilisation.

Évitez la fuite de batterie. Si de l'acide qui fuit de la batterie entre en contact avec le chargeur, il peut y avoir un risque de court-circuit et de choc électrique.

L'appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans ou plus et par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou avec peu d'expérience et de connaissances s'ils sont surveillés, ont reçu des instructions relatives à l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et comprennent les dangers auxquels ils s'exposent.

Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne doivent pas être confiés à des enfants sans surveillance.

Utilisation

Préparations avant l'utilisation

Lisez les instructions du fabricant de la batterie concernant le chargement de la batterie et suivez-les.

Remarque ! Si vous avez l'intention de charger une batterie plomb-acide ouverte, vous devez tout d'abord contrôler le niveau d'électrolyte et rajouter de l'eau distillée selon les instructions fournies avec la batterie si le niveau est trop bas.

1. Contrôlez la tension et la capacité de la batterie à charger. Si nécessaire, lisez les instructions d'emploi de la batterie.
2. Réglez votre chargeur de batterie à la tension et au courant de charge corrects. Voir le tableau ci-dessous.
3. Connectez la borne de chargeur de batterie rouge (+) à la borne positive de la batterie (+) et puis connectez la borne noire (-) à la borne de batterie négative (-). Assurez-vous que les bornes sont correctement attachées pour garantir une bonne connexion.

4. Branchez le cordon d'alimentation du chargeur dans une prise secteur. Le chargeur de batterie commence à charger la batterie. Le courant de charge est indiqué en ampères sur l'ampèremètre.
5. Contrôlez de temps en temps l'ampèremètre. Une fois la batterie complètement chargée, l'ampèremètre affichera une valeur proche de zéro. Le chargeur de batterie fournit un faible courant de charge pour garder la batterie complètement chargée.
6. Débranchez le cordon d'alimentation et déconnectez le fil noir et puis le fil rouge des bornes de la batterie.

Nettoyage et entretien

Le chargeur de batterie doit être essuyé si possible avec un chiffon doux humide, imbibé d'une solution savonneuse douce et essoré.

Contrôlez l'état des bornes avant et après utilisation. Éliminez toute corrosion qui pourrait nuire à la conductibilité électrique des bornes.

Le chargeur de batterie doit être gardé au sec et hors de portée des personnes non autorisées, notamment des enfants.

Modèle	Tension	Bouton de sélection	Courant de charge max.	Puissance nominale de la batterie	
				min.	max.
20516	230V/50-60Hz	12 V rapide ¹	12 V / 6,5 A	20 Ah	120 Ah
		12 V lent ²	12 V / 1,0 A	4 Ah	20 Ah
		6 V rapide	6 V / 8 A	20 Ah	120 Ah
		6 V lent	6 V / 0,60 A	4 Ah	15 Ah
20517	230V/50-60Hz	12 V	12 V / 12 A	30 Ah	200 Ah

1 Rapide = symbole voiture; 2 Lent = symbole vélo

Enroulez les fils lâchement ensemble et assurez vous de ne pas les écraser pour le rangement.

Centre de service

Remarque : veuillez toujours mentionner le numéro de modèle du produit en cas de demandes.

Le numéro de modèle est indiqué sur la première page de ce manuel et sur la plaque signalétique du produit.

Pour :

- Réclamations
- Pièces de rechange
- Retours
- Questions de garantie
- www.schou.com

Informations relatives à l'environnement



Les équipements électriques et électroniques (EEE) contiennent des matériaux, pièces et substances pouvant être dangereux et nocifs pour la santé et l'environnement si les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) ne sont pas éliminés correctement. Les produits marqués du pictogramme de la poubelle sur roues barrée d'une croix sont des équipements électriques et électroniques. Ce pictogramme indique que les déchets des équipements électriques et électroniques ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères non triées et qu'ils doivent être ramassés séparément.



Fabriqué en R.P.C.

Fabricant :
Schou Company A/S
Nordager 31
DK-6000 Kolding

Tous droits réservés. Le contenu du présent manuel ne doit en aucun cas être reproduit intégralement ou partiellement, sous forme électronique ou mécanique (par exemple par photocopie ou numérisation), traduit ou sauvegardé dans un système stockage et de récupération d'informations sans l'accord écrit de Schou Company A/S.

FR